

kwɔŋ˥˥ tsau˥˥ tɕɿ˥˥ jin˥˥ jin˥˥ kau˥˥

廣州方言研究

高華年著

商務印書館

H178
|

kwɔŋ˥

tsau˥

fɔŋ˥

jin˥

jin˥

kau˥

廣州方言研究

高華年著 商務印書館

廣州方言研究

著者——高華年

出版者——商務印書館香港分館

香港皇后大道中35號

印刷者——中華商務聯合印刷(香港)有限公司

香港九龍炮仗街75號

版次——1980年7月初版

©1980 商務印書館香港分館

ISBN 962 07 4003 3

引 言

廣州方言在漢語方言中是很重要的一種。它流行的地域很廣，包括廣東的大部分地區和廣西的東南部。海外華僑很多是說這種方言的。使用的人口約二千七百萬（華僑人數未計算在內）。

本書包括語音、語法和詞匯三部分。廣州方言和現代漢語以及漢語的其他方言都有很大的差別。廣州方言有 20 個聲母（包括零聲母）、51 個韻母（不包括 m 、 η 鼻音韻母）和 9 個聲調（另有兩個變調）。語音的特點很多。好比：保留古入聲韻尾 $-m$ 、 $-p$ 、 $-t$ 、 $-k$ ，例如‘喊’ $ha:m$ （哭）、‘噤’ kip （箱子）、‘乜’ mat （什麼）、‘呃’ ηak （騙）。元音有長短的區別，長 a 和短 a 分爲兩個音位，例如‘快’ $fa:i$ 和‘肺’ fai 、‘考’ $ha:u$ 和‘口’ hau 、‘衫’ $sa:m$ （衣服）和‘心’ sam 、‘夾’ $ka:p$ 和‘急’ kap 等。這一點在漢語別的方言裏，目前還很少見過。今天，在漢台語族的許多語言裏，元音也有長短的區別。廣州方言的這種現象，對漢台語言的比較研究，是很值得注意的。廣州方言有三個入聲調（即上陰入、中陰入和陽入）。這三個入聲調是與元音的長短有關係的。上陰入大致只有短元音的韻母，中陰入大致只有長元音的韻母，陽入有長短元音的韻母。從歷史的觀點來看，現在廣州方言的三個入聲調，實在就是一陰一陽。陰調的長短元音分化爲二，短元音的韻母變成上陰入，長元音的韻母變成中陰入；陽調的長短元音不分化爲二，所以陽入保持有長短元音的韻母。

同一種語言的各種方言有共同的特徵，也有特殊的特徵。因為它們有共同的特徵，才能說這些方言屬於同一種語言；因為各有特殊的特徵，才能把這些方言區別開來。在語法部分，一方面注意到系統的描寫，這樣可以看到廣州方言的語法全貌；另一方面對廣州方言的語法特點作比較詳細的描寫和分析，也可以看出廣州方言語法的特殊特徵。

語法分爲詞法和句法兩部分。詞法是討論詞的構造和詞形變化的部分；句法是研究詞與詞在句子裏相聯系的規則、句子的結構及其構造的類型和方法。詞的分類屬於詞法的範圍。根據廣州方言的語法特點，把這個方言的詞分爲十二類：名詞、動詞、形容詞、數詞、量詞、代詞、副詞、介詞、連詞、嘆詞、象聲詞和語氣詞。前六種是實詞，後六種是虛詞。狀語分爲前狀語和後狀語。有些語法書叫做補語的，本書叫做後狀語。廣州方言的語法特點很多。好比：兩個變調（‘高平變調’和‘高升變調’）和構詞法、構形法都有密切的關係。有些簡單形容詞唸變調後，和原來的意義不同。例如‘長’ts'œŋɿ，‘咁長’kamɿ ts'œŋɿ（這樣長）；‘長’唸高升變調，kamɿ ts'œŋɿ*（只有這樣長）；‘長’唸高平變調，是‘短’的意思，和‘長’的意義相反，kamɿ ts'œŋɿ*（這樣短），‘咁長長’kamɿ ts'œŋɿ* ts'œŋɿ*（只有這樣短）。動詞唸高升變調，表示動作已經完成。例如：

k'œyɿ sikɿ loɿ 他吃啦！（sikɿ 表示動作未完成）
佢 食 咯

k'œyɿ sikɿ* loɿ 他吃了！（sikɿ* 表示動作已經完成）
佢 食 咯

廣州方言的單音助動詞可以重疊。重疊後，第二個音節讀高升變調，加詞尾‘嘅’taiɿ，在程度上表示比原來的單音助動詞弱些。

例如：

ŋɔ˩ sai˩ lou˩ wui˩ wui˩* tɕi˩ tau˩ muk˩
我 細 佬 會 會 哋 鬥 木。
我的弟弟懂得做一點兒木工。

廣州方言的雙賓語的位置是直接賓語放在間接賓語的前面。例如：

a˩ nœy˩* pei˩ kau˩ ka:n˩ ŋɔ˩
阿 女 畀 舊 梘 我。
阿女給我一塊肥皂。

廣州方言的詞匯是很豐富的。本書收集了兩千四百多個常用的特別詞（包括一些特別的詞組）。特別詞是指廣州方言與現代漢語不同的詞。例如 ku˩ hɔn˩〔孤寒〕吝嗇、pa:k˩ jim˩〔百厭〕頑皮、jan˩ ha:k˩〔人客〕客人、tsɛn˩〔樽〕瓶子、t'ai˩〔睇〕看、mat˩〔襪〕襪子。^①特別詞還包括外來詞。例如 pɔ˩〔波〕球、la:ŋ˩*〔冷〕毛綫、sɔet˩ sa:m˩〔恤衫〕襯衣。廣州方言與現代漢語相同的詞而讀音不同的不收。例如 sa˩ 寫、ta:i˩ 大、tsy˩ juk˩ 豬肉。每一個廣州方言的詞都跟現代漢語的對譯。有些詞和現代漢語對譯，很難做到恰當、準確，只能把相近的意思翻譯出來。

在廣州方言裏某些詞或字的說話音與讀書音不同。例如‘坐’說話音是 tsɔ˩，讀書音是 tso˩；‘命’說話音是 mɛŋ˩，讀書音是 miŋ˩；‘生’說話音是 sa:ŋ˩，讀書音是 saŋ˩。遇到這種情況，本書以說話音為準。

在音標的後面，方括弧裏的是廣州方言詞（指詞匯部分）^②。

-
- ① 廣州方言的‘襪’是單音節的詞，現代漢語的‘襪子’是由一個詞根加後綴構成的雙音節的詞，二者不同，所以像‘襪’這樣的一些詞也收在第三章的詞匯裏。
- ② 為了行文的方便，語音和語法部分的廣州方言詞放在音標的前面，並加引號。

這些詞裏的某些字在廣州社會中已經很通行，只表聲音不表意義。個別方言字不能準確地表音，但在廣州社會裏已經‘約定俗成’了，也就依照一向的寫法。有些方言詞有音無字，或者目前還不能找到適當的同音字來表示，就以‘□’符號代替。

詞匯按照漢語拼音方案字母由 a 至 y 的音序排列。其中有些音在廣州方言裏是沒有的，就省略掉。k' 排在 k 的後面，kw 排在 ku 的後面，k'w 排在 k'u 的後面，ŋ 排在 n 的後面，ɔ 排在 o 的位置（即 η 的後面），œ 排在 ɔ 的後面。鼻音韻母 m 附在 m 的後面，ŋ 附在 η 的後面。ts 排在 tœ 的後面，ts' 排在 ts 的後面，t' 排在 t 的後面。第一個字母相同的按第二個字母的次序排列，第二個字母相同的再按第三個字母的次序排列，依此類推。字母完全相同的音節按照第一章聲調表的次序排列：˩53: 或 ˩55:、˩11:、˩35:、˩13:、˩33:、˩22:、˩55、˩33:、˩22、˩*、˩*。

全書採用國際音標和五度制聲調符號標音標調。

我從1958年開始研究廣州方言。本書經過了多次的核對、修改和補充。從廣州方言的研究中，明顯地看出漢語是非常豐富的。方言語法與普通話的差別，主要表現在詞法上。漢語方言研究的成果，可以豐富普通語言學的理論，也可以為推廣普通話服務。本書在漢語方言的比較研究、漢語語法研究、漢語史研究、以及漢藏系語言特別是漢台語言的比較研究等方面，提供了一些參考資料，也可以作為高等學校‘漢語方言學’課程的參考書。

怎樣全面地研究一種方言，特別是方言的語法，目前還是一個新的課題。作者限於水平，書中的缺點在所難免，希望讀者指正。

目 錄

引 言	1
第一章 語 音	1
一、聲 母	1
二、韻 母	3
三、聲 調	6
四、聲母與韻母的關係	8
五、聲母與聲調的關係	9
六、韻母與聲調的關係	10
七、聲音相連的變化	11
第二章 語 法	16
第一節 詞 法	16
實 詞	
一、名 詞	17
(一)簡單名詞的結構形式	18
(二)名詞的性	25
(三)其他詞類和名詞的組合	31
二、動 詞	34
(一)非動作動詞的語法特點	34
(二)動作動詞的體——時範疇	43
三、形容詞	60
(一)形容詞的形態變化	60
(二)形容詞的比較級	71

四、數 詞	73
(一)數詞的結構	73
(二)數詞的種類	75
五、量 詞	89
(一)名量詞	89
(二)動量詞	109
六、代 詞	112
(一)人稱代詞	112
(二)反身代詞	115
(三)指示代詞	117
(四)疑問代詞	126
(五)不定代詞	131
虛 詞	
七、副 詞	134
(一)時間副詞	134
(二)程度副詞	138
(三)範圍副詞	148
(四)否定副詞	150
(五)語氣副詞	156
八、介 詞	161
(一)介詞的種類	162
(二)介詞的位置	169
九、連 詞	171
(一)表示聯合關係	171
(二)表示偏正關係	174
(三)連詞的位置	177
十、嘆 詞	178
(一)嘆詞的種類	178
(二)嘆詞的位置	183
十一、象聲詞	185

(一) 單音象聲詞·····	185
(二) 雙音象聲詞·····	188
(三) 三音象聲詞·····	191
(四) 四音象聲詞·····	193
十二、語氣詞·····	195
(一) 語氣詞的種類·····	196
(二) 語氣詞的位置·····	204
第二節 句 法·····	205
一、詞 組·····	205
二、句子的成分·····	207
(一) 主 語·····	207
(1) 作主語的詞類·····	207
(2) 主語的位置·····	209
(二) 謂 語·····	210
(1) 作謂語的詞類·····	210
(2) 複雜謂語·····	215
(三) 賓 語·····	217
(1) 作賓語的詞類·····	217
(2) 賓語和動詞在意義上的關係·····	220
(3) 賓語的位置·····	223
(4) 處置式·····	226
(5) 被動式·····	226
(四) 表 語·····	228
(1) 作表語的詞類·····	228
(2) 表語的位置·····	229
(五) 定 語·····	230
(六) 狀 語·····	234
(1) 謂詞的前狀語·····	234
(2) 謂詞的後狀語·····	238
(七) 獨立語和複指成分·····	243

(1) 表示應答、感嘆、擬聲、否定的獨立語	243
(2) 呼語	246
(3) 複指成分	248
三、句子的類型	249
(一) 從句子的表達內容分	249
(1) 陳述句	249
(2) 疑問句	250
(3) 反詰句	255
(4) 祈使句	257
(5) 感嘆句	259
(6) 肯定句	260
(7) 否定句	262
(8) 比較句	263
(二) 從句子的結構分	266
(1) 單句	267
(2) 複句	268
第三章 詞 匯	276

廣州話標音舉例：

1. 孔乙己 (小說)	338
2. 馬仔打工 (故事)	357
3. 三姊妹 (故事)	369
4. 月光光 (歌謠)	378
5. 一隻歌仔甚新鮮 (歌謠)	380
6. 鷄公仔 (歌謠)	381

附：音韻全表

第一章 語 音

一、聲 母

P pei ₁ 界 (給)①	P' p'ei ₁ 平 (便宜)	m mo ₁ 摩 (慢)	f fan ₁ 馴 (睡)
t teŋ ₁ 綻 (地方)	t' t'ai ₁ 睇 (看)	n nau ₁ 撈 (生氣)	l lyn ₁ 聯 (縫)
ts tse ₁ 遮 (傘)	ts' ts'ou ₁ 嘈 (鬧)	s syn ₁ 損 (傷、破)	
			j je ₁ 嘢 (東西)
k ka:n ₁ 規 (肥皂)	k' k'ei ₁ 企 (站)	ŋ ŋa:i ₁ 嗰 (叫、喊)	

① 括弧裏是現代漢語的詞。

kw kwan˩ **k'w** k'wan˩

棍 裙
(騙) (裙子)

w wɔ˩

禾
(稻子)

c(零)a˩①

啊

h ha:n˩

慳
(節省)

廣州大部分人分 n、l，小部分人不分 n、l。n 可以自由變讀為 l (但 l 很少變讀為 n)，說話者並不感覺到發音上的不同。例如‘阿女’a˩ nœy˩* 可以變讀為 a˩ lœy˩*，‘男人’na:m˩ jan˩* 可以變讀為 la:m˩ jan˩*。

ts、ts'、s 是帶有一些軟化的舌尖音，部位比北京的略後，在 y 的前面，發音部位接近北京的 tɕ、tɕ'、ɕ。例如‘煮’tsy˩②、‘穿’ts'yn˩ (通、破)、『樹’sy˩。

廣州一小部分人把 η 聲母的字讀成零聲母，或把零聲母的字讀成 η 聲母，而自己並不感覺到發音上的差別。η 聲母和零聲母互換，也不致於影響字義。例如‘牛’ŋau˩ 讀成 au˩、『牙’ŋa˩ 讀成 a˩、『鴨’a:p˩* 讀成 ŋa:p˩*。

j 是舌面中音，w 是舌根雙唇音。廣州人發 w 音時嘴唇不很圓，有時上齒與下唇輕輕地相接。j、w 都是濁擦音，摩擦的成分很輕。例如‘曳’jai˩ (頑皮、壞)、『位’wai˩*。

kw、k'w 中的 w 不帶摩擦成分，只表示 k、k' 的圓唇化。例如‘瓜’kwa˩、『裙’k'wan˩ (裙子)。

h 是喉門擦音，部位比北京的後。

其他聲母音值和北京的大致相同。

① a˩ 是表示疑問的語氣詞。

② 廣州方言與現代漢語相同的詞而讀音不同的，不在括弧裏加以對譯。

二、韻 母

廣州方言的韻母是由七個長元音、各長短元音與 -i、-u、-y、-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k 等配合組成的。短元音不能單獨作韻母，長元音單獨作韻母時，省去長號(:)。列表如下：

韻母 \ 長短	長	短	長	短	長	短	長	短	長	短	長
單韻母	a(:)		ɛ(:)		œ(:)		ɔ(:)		i(:)		y(:)
收元音韻尾的韻母	a:i ai a:u au		ɛi		œy		ɔ(:)i ɔu		i(:)u		u(:)i
收鼻音韻尾的韻母	a:m am a:n an a:ŋ aŋ		ɛ(:)ŋ		œn œ(:)ŋ		ɔ(:)n ɔ(:)ŋ		i(:)m i(:)n iŋ		u(:)n uŋ
收塞音韻尾的韻母	a:p ap a:t at a:k ak		ɛ(:)k		œt œ(:)k		ɔ(:)t ɔ(:)k		i(:)p i(:)t ik		u(:)t uk

從上表看起來，以 a 構成的韻母，是長短元音對立的，同各種韻尾的配合也是完整的。其他六個元音構成的韻母，都不是長短對立的，所以這六個元音的長號(:) 可以省去(見上表)。

iu 的 i、ui 的 u 都是主要元音(長元音)。例如‘噉’liu(惹、逗)、『霉’mui(霉爛)。i、u、y 放在其他元音的後面都是韻尾(短元音)。

除了上面的五十一個韻母外，還有兩個自成音節的鼻音韻母（例字極少）。例如‘唔’ $m\downarrow$ （不）、‘五’ $\eta\downarrow$ 。這兩個鼻音韻母不跟任何聲母相拼（嘆詞例外）。

韻母舉例：

a	a: ‘罅’ $la\downarrow$ （縫兒）	a:i: ‘剔’ $ka:i\downarrow$ （割、鋸）
	a:u: ‘鬧’ $na:u\downarrow$ （罵）	a:m: ‘攬’ $la:m\downarrow$ （摟）
	a:n: ‘梘’ $ka:n\downarrow$ （肥皂）	a:\eta: ‘爭’ $t\text{sa}:\eta\downarrow$ （欠、搶）
	a:p: ‘夾’ $ka:p\downarrow$	a:t: ‘蹶’ $ta:t\downarrow$ （跌倒）
	a:k: ‘責’ $t\text{sa}:k\downarrow$ （壓）	
	ai: ‘係’ $hai\downarrow$ （是）	au: ‘踎’ $mau\downarrow$ （蹲）
	am: ‘枕’ $tam\downarrow$ （搥）	an: ‘躉’ $tan\downarrow$ （放）
	a\eta: ‘搵’ $ma\eta\downarrow$ （拔、拉）	ap: ‘濕’ $sap\downarrow$
	at: ‘乜’ $mat\downarrow$ （什麼）	ak: ‘北’ $pak\downarrow$
ɛ	ɛ: ‘斜’ $t\text{ɕ}:\text{ɛ}\downarrow$	ɛi: ‘脷’ $lei\downarrow$ （舌頭）
	ɛ\eta: ‘驚’ $kɛ\eta\downarrow$ （害怕）	ɛk: ‘石’ $sɛk\downarrow$ （石頭）
œ	œ: ‘靴’ $hœ\downarrow$ （靴子）	œy: ‘除’ $t\text{ɕ}:\text{œy}\downarrow$ （氣味）
	œn: ‘樽’ $t\text{ɕ}œn\downarrow$ （瓶子）	œ\eta: ‘掌’ $t\text{ɕ}œ\eta\downarrow$ （巴掌）
	œt: ‘卒’ $t\text{ɕ}œt\downarrow$ （擦、搓）	œk: ‘剝’ $tœk\downarrow$ （用刀把魚肉剝碎）
ɔ	ɔ: ‘攞’ $lɔ\downarrow$ （要、拿）	ɔi: ‘耐’ $noi\downarrow$ （很久）
	ɔu: ‘度’ $tɔu\downarrow$ （大概、左右）	ɔn: ‘寒’ $hɔn\downarrow$
	ɔ\eta: ‘光’ $kwo\eta\downarrow$ （亮）	ɔt: ‘渴’ $hot\downarrow$
	ɔk: ‘惡’ $\etaɔk\downarrow$ （兇）	
i	i: ‘知’ $t\text{ɕ}i\downarrow$ （知道）	iu: ‘燒’ $siu\downarrow$
	im: ‘甜’ $t'im\downarrow$	in: ‘扇’ $sin\downarrow$ （扇子）
	i\eta: ‘傾’ $k'i\eta\downarrow$ （講、說）	ip: ‘碟’ $tip\downarrow$ （碟子）

	it: ‘熱’jit-()	ik: ‘食’sik-(吃)
u	u: ‘估’ku-(猜)	ui: ‘□’kui-(疲倦)
	un: ‘款’fun-(式樣)	uŋ: ‘□’nuŋ-(焦)
	ut: ‘闊’fut-(寬)	uk: ‘木’muk-(木頭)
y	y: ‘樹’sy-()	yn: ‘聯’lyn-(縫)
	yt: ‘嘅’tsy-(吸吮、吻)	

廣州方言的七個單元音各分長短。

長元音 a: ɛ: œ: ɔ: i: u: y:

短元音 a ɛ œ ɔ i u y

七個長元音可以單獨作韻母，也可以帶韻尾。短元音 a、ɛ、œ、ɔ 不能單獨作韻母，必須帶韻尾。短元音 i、u、y 只能作韻尾。

a: (長) 是央低不圓唇元音，舌位跟北京的 a 接近。例如‘晒’sa:i-(完)、『探’t’a:m-(拜訪)。a (短) 比 a: 略高而偏央，必須帶韻尾。例如‘醜’ts’au-(害羞)、『翻’fan-(睡)、『唸’ŋap-(講、嘴動)。

ɛ: (長) 是前半低不圓唇元音，舌位接近北京的 ɛ。例如‘夜’js:-(晚)、『頸’ke:ŋ-(脖子)、『趨’ts:k-(逃走、跑)。ɛ (短) 比 ɛ: 略高，舌位接近前半高不圓唇元音 e。短 ɛ 只能在元音韻尾 i 的前面出現。例如‘眉’mɛi-(眉毛)。

œ: (長) 是前半低圓唇元音。例如‘靴’hœ:ŋ-(靴子)、『响’hœ:ŋ-(在)。œ (短) 比 œ: 略高而偏央，舌位接近半高央元音。短 œ 只能在韻尾 y、n、t 的前面出現。例如‘除’ts’œy-(氣味)、『炖’tœn-()、『出’ts’œt-()。

① 為了易於說明元音長短的區別，這裏的舉例，保留長音‘:’的符號。

ɔ: (長)是後半低圓唇元音。例如‘梳’so:ɿ(梳子)、『狼’lo:ŋɿ(狠心、兇)、『顎’ŋɔ:kɿ(抬、仰)。ɔ (短)比ɔ:略高，接近北京的o，只能在元音韻尾的前面出現。例如‘煲’pɔuɿ(瓦鍋)。

i: (長)是前高不圓唇元音，接近北京的i。例如‘屍’si:ɿ(屍首)、『撩’li:uɿ(挑、撥動)、『添’t’i:mɿ(加、再)、『碟’ti:pɿ(碟子)。i (短)比i:略低略開，只出現於輔音韻尾ŋ、k的前面。例如‘整’tsiŋɿ(做)、『逼’pikɿ(擠)。以零聲母起頭的i (長i或短i)略帶摩擦，前面一律加聲母j。例如‘屢’ji:mɿ(結痂)、『益’jikɿ(油脂變質，發出的臭味)。

u: (長)是後高圓唇元音，接近北京的u。例如‘□’ku:iɿ(累、疲倦)、『闊’fu:tɿ(寬)。u (短)比u:略低略開，只能在輔音韻尾ŋ、k的前面出現。例如‘餸’suŋɿ(菜)、『嗟’tsukɿ(嗆)。以零聲母起頭的u略帶摩擦，前面加聲母w。例如‘污糟’wu:ɿtsɔuɿ(骯髒)。

y: (長)是前高圓唇元音，接近北京的y。例如‘攞’ly:nɿ(彎)、『雪’sy:tɿ(冰、雪)。以零聲母起頭的y:略帶摩擦，前面加聲母j。例如‘怨’jy:nɿ(埋怨)、『月’jy:tɿ(月亮)。y (短)比y:略低略開，只能在œ的後面出現，作œ的韻尾。例如‘去’hœyɿ。

三、聲 調

廣州方言有九個聲調，分為陰陽兩類。陰調類有陰平、陰上、陰去、上陰入、中陰入，陽調類有陽平、陽上、陽去、陽入。平上去的調值分高低兩種，陰調類的調值是高的，陽調類的調值是低的。入聲分高中低三種，上陰入的調值是高的，中陰入